

AC \_\_\_\_\_  
Item No. \_\_\_\_\_

**UNIVERSITY OF MUMBAI**



**Syllabus for Approval**

<b>Sr. No.</b>	<b>Heading</b>	<b>Particulars</b>
1	Title of the Course	Skill Based Course on Sanskrit Translation Studies
2	Eligibility for Admission	As per university rules
3	Passing Marks	24 for theory and 16 for internal marks for each paper
4	Ordinances / Regulations ( if any)	As per university rules
5	No. of Years / Semesters	1 Semester
6	Level	P.G. / U.G./ Diploma / Certificate
7	Pattern	<del>Yearly</del> / Semester
8	Status	New / Revised
9	To be implemented from Academic Year	From Academic Year 2017-18

Date:

Signature:

Name of BOS Chairperson / Dean: \_\_\_\_\_

## UNIVERSITY OF MUMBAI



### Essentials Elements of the Syllabus

1	Title of the Course	Skill Based Course On Translation Studies
2	Course Code	UDSKTSBTS
3	Preamble / Scope	Enclosed
4	Objective of Course	Enclosed
5	Eligibility	As per university rules
6	Fee Structure	As per university rules
7	No. of Lectures	As per university rules
8	No. of Practical	NA
9	Duration of the Course	One Semester
10	Notional hours	As per university rules
11	No. of Students per Batch	As per university rules
12	Selection	As per university rules
13	Assessment	As per university rules
14	Syllabus Details	Enclosed
15	Title of the Unit	Enclosed
16	Title of the Sub-Unit	Enclosed
17	Semester wise Theory	Enclosed

18	Semester wise List of Practical	NA
19	Question Paper Pattern	Enclosed
20	Pattern of Practical Exam	NA
21	Scheme of Evaluation of Project / Internship	As per university rules
22	List of Suggested Reading	Enclosed
23	List of Websites	NA
24	List of You-Tube Videos	NA
25	List of MOOCs	NA

### **Preamble and Objectives**

This course is one of the skill-based courses offered for MA – SEM IV. Translation is an essential tool for understanding a different language. Exchange of literary, social or cultural ideas takes place through the medium of translated books.

Translated literature forms an important part of Modern Sanskrit Literature. Translations in both forms, i.e., Sanskrit into other languages and other languages into Sanskrit have contributed to growth and development of Sanskrit literature. In fact, this is one of the mediums to keep the language flowing.

Taking into consideration all these things, a student will be introduced to the theoretical as well as practical aspect of translation studies related to Sanskrit language. The course will enable to student to look at this language from a different perspective.

### **Skill Based Course in Translation Studies**

Unit I - Theories of Translation	30 Marks
Unit II - Translation from Sanskrit (Prose, Poetry, Drama) to target Language	15 Marks
Unit III – Translation from Source Language to Sanskrit	15 Marks

#### Paper Pattern:

Q.1. Short Notes (any three out of four) OR Essay Type (any two out of four)	30 Marks
Q.2. Translate the following (any two out of three) (Piece of Prose/Poetry/Drama)	15 Marks
Q. 3 Translate the following (any two out of three) (Piece of Prose/Poetry/Drama)	15 Marks

#### Internal Assignment:

On any translated work – Review and comparison with the original work	20
Marks	

#### Bibliography:

1. Abhijata Sanskrit Sahityache Anuvadashastra – Dr. Nalini Chaphekar
2. Rachananuvadakaumudi – Kapil Kumar Dvivedi
3. In Another Tongue: Essays on Indian English Literature – G N Devy
4. Translation as Discovery and Other Essays on Indian Literature in English  
Translation – Sujit Mukherjee

5. Siting Translation History, Post-Structuralism, and the Colonial Context – Tejaswini Niranjana
6. In Other Words: A Coursebook on Translation – Mona Baker
7. The Translation Studies Reader – Lawrence Venuti
8. Routledge Encyclopaedia of Translation Studies – Mona Baker
9. Translation and Multilingualism: Post-colonial Contexts – S. Ramakrishna (Ed.)
10. Post-colonial Translation: Theory and Practice – Susan Bassnett and Trivedi (Ed.)
11. Kelyane Bhashantara- Magazine- Sunanda Mahajan.

#### Websites & You Tube Videos

1. [https://complit.artsci.wustl.edu/graduate/translation\\_studies](https://complit.artsci.wustl.edu/graduate/translation_studies)
2. <http://cw.routledge.com/textbooks/translationstudies/data/samples/9780415584890.pdf>
3. <https://www.youtube.com/watch?v=HZXhzP3mBsA>
4. <https://www.youtube.com/watch?v=gP3bheM6fmg>
5. <https://www.youtube.com/user/barkokba>